

26 Октября 2006 г.

Уважаемый Коллега,

Вам предлагается русский перевод отчета *Телевидение в Европе: регулирование, политика и независимость*.

Полный отчет доступен на английском, и, на 1662 страницах, является крупнейшим на настоящий момент сравнительным обзором такого рода. Три тома включают в себя региональный обзор и отдельные отчеты по странам, сосредоточенные на телевидении в 20 членах, кандидатах, и потенциальных кандидатах ЕС:

Албания; Босния и Герцеговина; Болгария; Хорватия; Чехия; Эстония; Франция; Германия; Венгрия; Италия; Латвия; Литва; Польша; Македония; Румыния; Сербия; Словакия; Словения; Турция; Великобритания.

Этот **краткий отчет**, доступный на английском и на русском, содержит региональный обзор вместе с некоторыми ключевыми выводами каждого из двадцати индивидуальных отчетов по странам. Отчеты по странам и региональный обзор так-же доступны на национальных языках каждой из рассмотренных стран, в печатном виде и в интернете на www.eumap.org.

Выводы отчета показывают, что телевидение остается основным источником информации для большей части населения Европы, но что кардинальная роль телевидения в поддержке демократии в Европе является в настоящий момент под угрозой.

Каналы общественного телевидения снижают качество чтобы конкурировать с коммерческими каналами, и многие из них зависят от правительств и политических партий. Концентрация прав собственности в коммерческом секторе часто имеет очевидную политическую подоплеку. Качественные программы с неограниченным доступом редки, и зрители не получают информации, необходимой для принятия информированных демократических решений.

Эти тенденции ставят под угрозу плюрализм и разнообразие в сфере телевидения, в наибольшей степени для молодых демократий Центральной и Восточной Европы. Неочевидно, что переход к цифровому телевидению принесет пользу для общества. Напротив, это может предоставить ведущим коммерческим игрокам возможность и далее разрушать общественное телевидение, неся вред для плюрализма и разнообразия, а так-же качественного содержания.

Отчет содержит серию рекомендаций для национальных правительств, Европейского Союза (ЕС), Совета Европы (СЕ), Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), и других заинтересованных организаций. Сюда включаются следующие призывы: поддержать дуальную систему общественного и частного телевидения; обеспечить независимость организаций, регулирующих телевидение; создать независимое европейское агенство для наблюдения за рынками средств массовой информации и

концентрации прав собственности на СМИ; гарантировать что программы общественного телевидения соответствуют четко определенным обязательствам как общественные службы; развивать местные телестанции и средства массовой информации; принять законы, гарантирующие прозрачность прав собственности на все средства массовой информации; разработать четкие планы по переходу к цифровому телевидению, в особенности для стран с переходной экономикой.

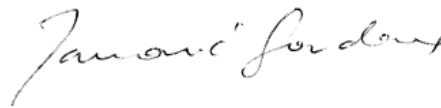
Мы сделали этот перевод на русский потому что опыт двадцати стран, включенных в этот доклад, может быть полезен и за пределами рассмотренного региона. Мы надеемся что вы найдете этот отчет интересным и будете использовать его в своей деятельности. Пожалуйста обращайтесь к нам, если вам нужны дополнительные копии доклада или любая другая относящаяся к нему информация.

С уважением,



Пенелопа Фаррар

Директор, Программа мониторинга
и поддержки Евросоюза
Институт “Открытое общество”, Будапешт
eumap@osi.hu
www.eumap.org



Гордана Янкович

Директор, Сетевая программа по СМИ
Фонд “Открытое общество”, Лондон
nmp@osf-eu.org
www.soros.org/initiatives/media